

Русская авторская песня

- песенный жанр, возникший в середине XX века в разных странах
- совмещение в одном лице автора музыки, текста и исполнителя
- гитарное сопровождение

Русская авторская песня



- Окуджава
- Визбор
- Высоцкий
- Галич
- Ким
- Городницкий
- Кукин
- Луферов
- Дольский
- Митяев
- Долина

ЮРИЙ ВИЗБОР «МИЛАЯ МОЯ»

Всем нашим встречам разлуки, увы, суждены.
Тих и печален ручей у янтарной сосны.
Пеплом несмелым подёрнулись угли костра.
Вот и окончено всё, расставаться пора.

**Милая моя, солнышко лесное,
Где, в каких краях встретишься со мною?**

Крылья сложили палатки - их кончен полет,
Крылья расправил искатель разлук - самолет.
И потихонечку пятится трап от крыла...
Вот уж, действительно, пропасть меж нами легла.

**Милая моя, солнышко лесное,
Где, в каких краях встретишься со мною?**

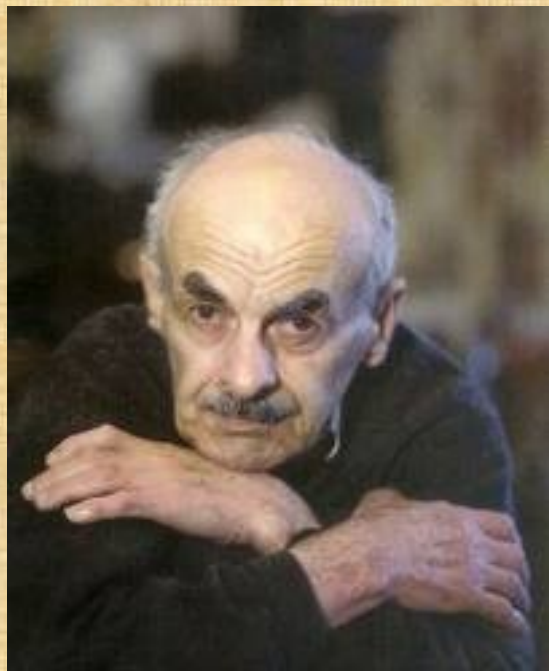
JURIJ VIZBOR – LÁSKO MÁ

Loučením platíme za každé seznámení.
Potůček pod sosnou z jantaru truchlivě zní,
dohasly uhlíky popelem potažené.
Tak, a je po všem. A ráno se rozejdeme.

**Lásko, lásko má, lesní slunko čisté,
řekni, kde tě mám hledat někdy příště.**

Stany už složily křídla, je konec všech cest,
máme tu letadlo namísto létavých hvězd.
Schůdky už od křídla musejí pomalu jet...
Opravdu bezedná propast nás rozděluje.

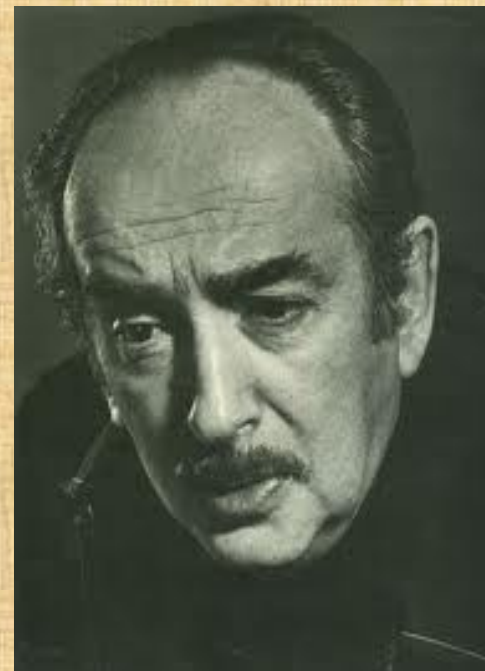
Барды - классики:



1924-1997



1938-1980



1918-1977

Булат Окуджава

Русский поэт, бард, композитор,
прозаик и сценарист

Булат Шалвович Окуджава

- родился **9 мая 1924 года в Москве**
- отец – грузин, мать - армянка
- в 1937 г. родители были арестованы: отец расстрелян, мать сослана в лагерь
- Окуджава вернулся в Москву, к бабушке (жили на ул. Арбат – в центре города)
- *"...Арбат для меня не просто улица, а место, которое для меня как бы олицетворяет Москву и мою родину..."*

«Песенка об Арбате» (1959)

Ты течешь, как река. Странное название!

И прозрачен асфальт, как в реке вода.

Ах, Арбат, мой Арбат, ты - мое призвание,

Ты - и радость моя, и моя беда.

Пешеходы твои - люди невеликие,

каблуками стучат - по делам спешат.

Ах, Арбат, мой Арбат, ты - моя религия,

мостовые твои подо мной лежат.

От любви твоей вовсе не излечишься,

сорок тысяч других мостовых любя,

Ах, Арбат, мой Арбат, ты - мое отечество,

никогда до конца не пройти тебя!

Великая отечественная война

- в 1942 (после окончания 9-го класса) он добровольцем ушёл на фронт
- Был миномётчиком, потом радистом
- Был ранен
- В 1945 году Окуджава демобилизовался



"...Все мои стихи и песни не столько о войне, сколько против нее. Я рассказываю о том, что случилось со мной. С моими друзьями. Когда я ещё был в учебном минометном дивизионе, уже четверо ребят с нашего арбатского двора были убиты. Но я об этом долгое время не мог писать..."

«До свидания, мальчики» (1958)

Ах, война, что ж ты сделала, подлая:

стали тихими наши дворы,
наши мальчики головы подняли,
повзрослели они до поры,
на пороге едва помаячили,
и ушли, за солдатом - солдат...

До свидания, мальчики! Мальчики,
постарайтесь вернуться назад.

[...]

Ах, война, что ж ты, подлая, сделала:

вместо свадеб - разлуки и дым.

Наши девочки платица белые
раздарили сестренкам своим.

Сапоги - ну куда от них денешься?

Да зеленые крылья погон...

Вы наплюйте на сплетников, девочки,
мы сведем с ними счеты потом. [...]

[video](#)

Na shledanou, mládenci

Nestoudná

válko zlá, cos to provedla!

Ztichl dvůr, z ulic se ztratil smích,

Mládencům našim hlavy jsi popletla –

přes noc dospěli, muži jsou z nich.

Sotva své dětství z tváří si umyli,

vojenským krokem jdou

kdovíkam...

Tak na shledanou, mládenci! Mí milí,

Zpátky koukejte vrátit se k nám.

[...]

Překlad: Petr Kovařík

После войны...

- окончил школу и поступил в Тбилисский университет
- работал учителем (Калужская область)
- начал писать в газеты
- в 1956 г. Окуджава вернулся в Москву
- с начала шестидесятых годов поэт полностью посвящает себя творчеству

Проза: исторические романы

- «Будь здоров школяр» (1961)
- «Бедный Авросимов» (1969)
- «Похождения Шипова» (1970)
- «Путешествие дилетантов» (1976-8)
- «Свидание с Бонапартом» (1983)
- «Упразднённый театр» (1993)



«Я пишу исторический роман»

[...]

(1975)

Каждый пишет, как он слышит.

Каждый слышит, как он дышит.

Как он дышит, так и пишет,

не стараясь угодить...

Так природа захотела.

Почему?

Не наше дело.

Для чего?

Не нам судить.

[...]

[video](#)

Киносценарии и песни для фильмов

- с 60-х годов



«Былое нельзя воротить»// Setkání s Puškinem

Былое нельзя воротить - и печалиться не о чем:
у каждой эпохи свои подрастают леса.

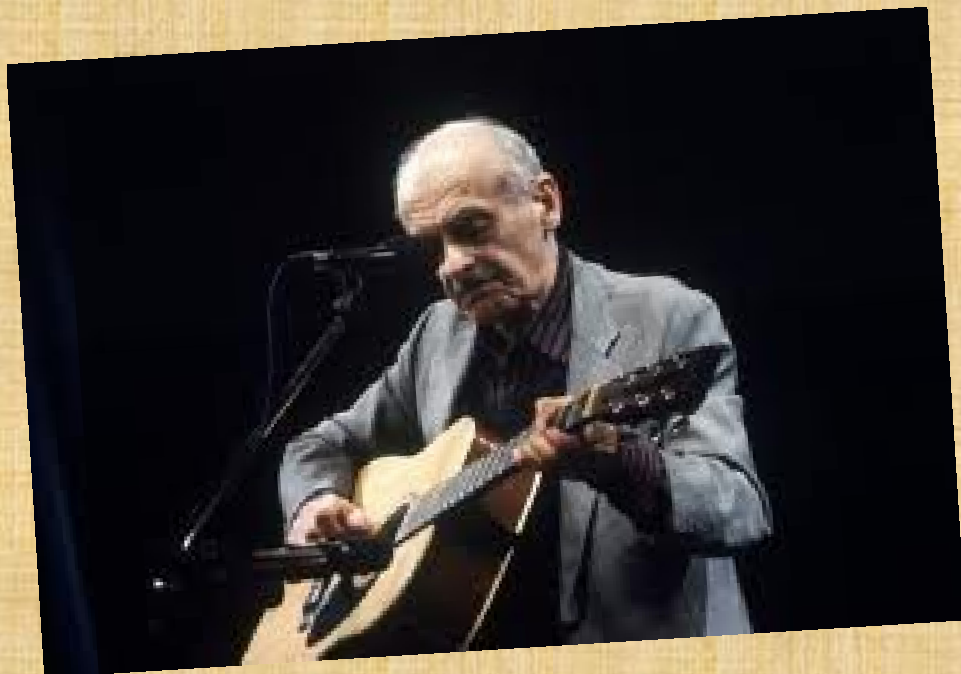
А всё-таки жаль, что нельзя с Александром Сергеевичем
поужинать в "Яр" заскочить хоть на четверть часа.

[...] [Byloje nelzja vorotit.mp3](#) [video](#)

Co bylo je pryč jednou provždy a stesky jsou k ničemu
každá epocha má vlastní kulisy herce i kus
a líto mi je že už nikdy se nesečkám s Puškinem
nezajdu si s ním na čaj do bistra U sedmi hus.

[...] [Setkání s Puškinem.mp3](#)

Два концерта в Чехии



- Октябрь 1995 года
Брно «Гусь на верёвочке»
Прага «Семафор»



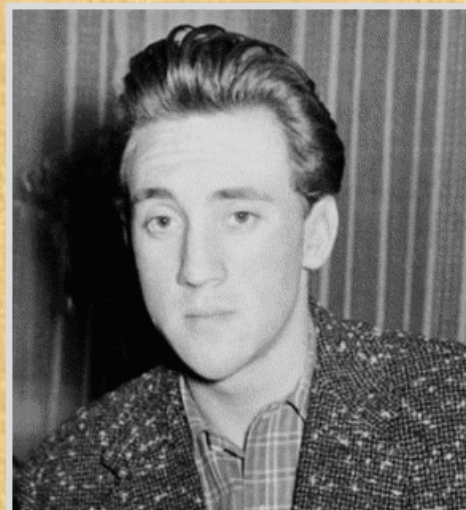
- Умер 12 июня 1997 года в Париже от воспаления лёгких**
- Похоронен на Ваганьковском кладбище**
 - Дом-музей Окуджавы в Переделкино открыт в 1998 г.**
 - Открытие памятника Окуджаве на Арбате в 2002 г.**

Владимир Высоцкий

Легендарный русский поэт, бард и актёр

Владимир Высоцкий

- родился 25 января 1938 года в Москве
- полгода проучился в московском строительном институте
- поступил в школу-студию МХАТ и в 1960 году закончил актёрское отделение



В конце 10-го класса, Москва, 1955 г.

На Большом Каретном

Где твои семнадцать лет?

На Большом Каретном.

А где твои семнадцать бед?

На Большом Каретном.

А где твой чёрный пистолет?

На Большом Каретном.

А где тебя сегодня нет?

На Большом Каретном.

Помнишь ли, товарищ, этот дом,

Нет, не забываешь ты о нём.

Я скажу, что тот полжизни потерял,

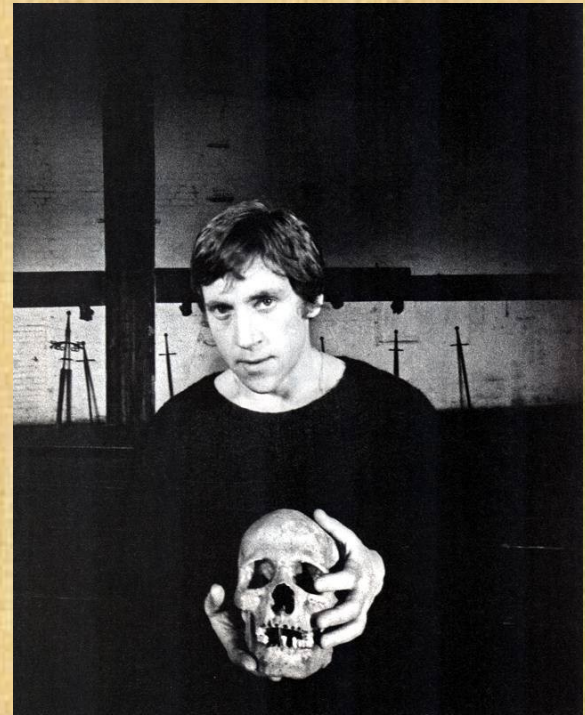
Кто в Большом Каретном не бывал.

Ещё бы, ведь...



Работа в Московском театре драмы и комедии на Таганке

- с 1964 г. до конца жизни
- мастерски исполнил роль Гамлета
- в нескольких спектаклях со сцены звучали его песни



В кино сыграл 26 ролей:



- Радист: *«Вертикаль»* (1967)
- Капитан милиции Жеглов: *«Место встречи изменить нельзя»* (1979)
- Дон Гуан: *«Маленькие трагедии»* (1980) [Vysockij\Vladimir Vysotsky - Don Guan.flv](#)

Песни

- В первой половине 60-х начал исполнять свои песни для друзей
- С 1965-ого года начал выступать публично (на концертах)
- Всенародная популярность и недовольство официальных кругов
- При жизни его не печатали

? Сколько песен написал?



Я не люблю (1969)

Я не люблю фатального исхода,
От жизни никогда не устаю.
Я не люблю любое время года,
Когда веселых песен не пою.

Я не люблю холодного цинизма,
В восторженность не верю, и еще -
Когда чужой мои читает письма,
Заглядывая мне через плечо.

Я не люблю, когда наполовину
Или когда прервали разговор.
Я не люблю, когда стреляют в спину,
Я также против выстрелов в упор. [...]

Já nemám rád

Já nemám rád, když něco končí smrtí.

Života pořád ještě nemám dost.

A nemám rád ty chvíle, kdy mě drtí
buď otupělost, nebo zuřivost.

Nemám rád toho, kdo dokáže spojit
nadšení hrané s chladným propočtem,
a nesnesu, když někdo za mnou stojí
a dopisy mi přes rameno čte.

[...]

překlad Milan Dvořák



Марина Влади



- известная французская актриса русского происхождения
- с 1970-го г. жена Высоцкого
- во второй половине 70-х гг. Высоцкий часто бывал за рубежом (концерты во Франции, Болгарии, США, Канаде...)

Дом хрустальный (1967)

Если я богат, как царь морской,
Крикни только мне: "Лови блесну!"
Мир подводный и надводный свой,
Не задумываясь, выплесну!

**Дом хрустальный на горе для неё.
Сам, как пёс бы, так и рос в цепи.
Родники мои серебряные,
Золотые мои россыпи!**

Если беден я, как пёс, один,
И в дому моём шаром кати
Ведь поможешь ты мне, господи!
Не позволишь жизнь скомкати...

Припев

Не сравнил бы я любую с тобой,
Хоть казни меня, расстреливай.
Посмотри, как я любуюсь тобой, -
Как Мадонной Рафаэлевой!

Припев

Разнообразие песен

- Спорт
- **Война**
- Море
- Тюрьма
- Сказки
- Социальная сатира
- Юмор, пародии
- Лиризм, романтика
- Философия

Он не вернулся из боя (1969)

Почему всё не так? Вроде всё как всегда:
То же небо опять голубое,
Тот же лес, тот же воздух и та же вода,
Только он не вернулся из боя.

Мне теперь не понять, кто же прав был из нас
В наших спорах без сна и покоя.
Мне не стало хватать его только сейчас,
Когда он не вернулся из боя.

Он молчал невпопад и не в такт подпевал,
Он всегда говорил про другое,
Он мне спать не давал, он с восходом вставал,
А вчера не вернулся из боя. [...]

Кони привередливые (1972)

Вдоль обрыва, по-над пропастью, по самому краю
Я коней своих нагайкою стегаю, - погоняю, -
Что-то воздуху мне мало, ветер пью, туман глотаю,
Чую, с гибельным восторгом - пропадаю, пропадаю!

Чуть помедленнее, кони, чуть помедленнее!

Вы тугую не слушайте плеть!

Но что-то кони мне попались привередливые,

И дожить не успел, мне допеть не успеть!

Я коней напою,

Я куплет допою,-

Хоть немного еще постою на краю! [...]

[Vysockij\Koni priveredlivye_video.flv](#)



Умер 25-ого июля 1980 года в своей квартире в Москве

- Похоронен на Ваганьковском кладбище
- Дом Высоцкого на Таганке создан в 1989 г.

Dialog u televize

v překladu Milana Dvořáka

[Vysockij\Nohavica_Vana a Zina.mp3](http://www.nohavica.cz)

<http://www.nohavica.cz/cz/tvorba/archiv/vysockij/vysockij.htm>

Bard klub PRAHA a Českomoravský slovenský svaz
Vás zvou na koncert

JAREK NOHAVICA ŠLA PRAVDA SVĚTEM

Písňe Bulata Okudžavy a Vladimíra Vysockého hraje a zpívá Jaromír Nohavica.
Jako host vystoupí Robert Kušímski

24.10.2012

Místo konání:
Ruské středisko vědy a kultury
Na Zátorce 16 Praha 6
18.00 hod.

Vstupné 300,- Kč
Pro členy Bard klubu PRAHA 200,- Kč

Rezervaci vstupenek zašlete na
bardclub@seznam.cz

Prodej na setkání Klubu cestovatelů po
Rusku 26.9. od 17 do 17.45 a po
ukončení programu.



1. Píseň pro V. V.
2. Píseň o příteli
3. Píšu historický román
4. Vězeňská
5. Před sochou Puškina
6. Píseň o převtělování
7. Bitevní plátno
8. On nevrátil se z boje
9. Ranní rozsvíčka
10. Setkání s A. S. Puškinem
11. Vřehol
12. Úvěr času
13. Černý kocour
14. Pravda a Leť
15. Ten kdo přede mnou s ní šel
16. Dialog u televizoru
17. Loučení s Polskem
18. Půlnoční trolejbus

Jaromír Nohavica - kytara a zpěv
Host: Robert Kušímski - akordeon
Hudba: Jaromír Nohavica (1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 12-15, 17-18) a Vladimír Vysocký (1, 4, 6, 8, 9, 11, 14-16)
České texty: Jaromír Nohavica (1-11, 13, 15-18) a Milan Dvořák (17 a 18)
Foto: © J.M.Škaplen
Samota a stíhlo Tomáš Uherhart

Matčička na koncertě 26. října 2012 v Ruském středisku vědy a kultury v Praze.
Zvláštní poděkování apokryfodatelů koncertu Bard klubu "Praha"
Všechna práva vlastníkům historických originálů díla jsou vyhrazena. Roz. vydání Jaromíra Nohavici je pronájem,
půjčovní, veřejně přístupnými televizní šíření tohoto díla zakázáno. Toto DVD je určeno pouze pro domácí použití.

© Jaromír Nohavica 2012
www.nohavica.cz

Jaromír Nohavica

Půlnoční trolejbus



Диалог у телевизора (1973)

- Ой, Вань! Смотри, какие клоуны!

Рот - хоть завязочки пришей!

А до чего ж, Вань, размалеваны.

И голос, как у алкашей.

А тот похож, нет, правда, вань,

На шурина - такая ж пьянь!

Нет, нет, ты глянь, нет, нет,

Ты глянь, я вправду, Вань!

- Послушай, Зин, не трогай шурина!

Какой ни есть, а он - родня!

Сама намазана, прокурена...

Гляди, дождешься у меня!

А чем болтать, взяла бы, Зин,

В антракт сгоняла в магазин.

Что? Не пойдешь? Ну, я один.

Подвинься, Зин! [...]

Песня о Земле (1969)

Кто сказал: "Все сгорело дотла,
Больше в землю не бросите
семя!"?

Кто сказал, что Земля умерла?
Нет, она затаилась на время!

Материнства не взять у Земли,
Не отнять, как не вычерпать
моря.

Кто поверил, что Землю сожгли?
Нет, она почернела от горя.

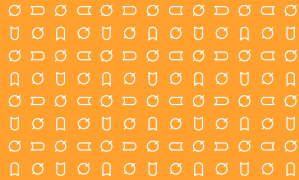
Как разрезы, траншеи легли,
И воронки - как раны зияют.
Обнаженные нервы Земли
Неземное страдание знают.

Она вынесет все, переждет, -
Не записывай Землю в калеки!
Кто сказал, что Земля не поет,
Что она замолчала навеки?!

Нет! Звенит она, стоны глуша,
Изо всех своих ран, из отдушин,
Ведь Земля - это наша душа, -
Сапогами не вытоптать душу!

Кто поверил, что Землю
сожгли?!

Нет, она затаилась на время...



Спасибо за внимание!

malenova@ped.muni.cz

bard-ak@yandex.ru

